

**Proyecto de soporte para la vida diaria de jóvenes estudiantes que
quieran ir a Japón o volver a sus países
2017**

Caminos a Seguir Luego de la Graduación

**Oficina Educativa de la Prefectura de
Osaka**

<スペイン語>

Indice

■	Introducción · · · · ·	Página 1
■	Sistema educacional de Japón · · · · ·	Página 2
■	Tipos de escuelas secundarias superiores · · · · ·	Página 3
■	Actividades cotidianas en una escuela secundaria superior · · · · ·	Página 7
■	Un año en una escuela secundaria superior · · · · ·	Página 8
■	Gasto escolar · · · · ·	Página 9
■	Examen de ingreso · · · · ·	Página 10
■	Escuelas secundarias superiores públicas (Koritsu Koko)	
	Asignaturas incluidas en los exámenes de ingreso · · · ·	Página 12
	Decisión de los candidatos aprobados · · · · ·	Página 14
	Consideraciones especiales en el examen de ingreso · · ·	Página 15
	Horario de exámenes de ingreso · · · · ·	Página 18
■	Sistema de asistencia económica para estudiar	
	Sistema de préstamo para los derechos de matrícula · ·	Página 20
	Sistema de beca · · · · ·	Página 21
■	Otras alternativas aparte de la escuela secundaria superior · · · · ·	Página 22
■	Lista de organizaciones de apoyo · · · · ·	Página 23

Introducción

Esta guía se ha redactado para los alumnos que quieren pasar a la escuela secundaria superior (Koko). Esta guía contiene información básica para pasar al Koko.

En Osaka existe un sistema de asistencia para resolver las dudas y/o las preocupaciones sobre la carrera futura. Por eso, cuando tenga problemas sobre la elección de la carrera futura, no se preocupe por sí solo, pida consejos a su encargado (Tannin) y/o a los órganos de consulta que se mencionan en esta guía.

■ 4 símbolos como el punto importante en esta guía



Explicar de manera simple cada artículo.



Explicar detalladamente cada artículo.



Indicar los puntos dudosos y/o las páginas concernientes de cada artículo.





Podrá encontrar información detallada en la página de Internet de la Sección Escuelas Primaria y Secundaria de la Oficina Educativa de la Prefectura de Osaka (Osaka-fu Kyoiku Cho). Está escrita en japonés, chino, coreano, vietnamita, filipino, portugués, español, tailandés, inglés, indonesio y ruso.

(<http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html>)

Sistema educacional de Japón



La escuela primaria y la escuela secundaria son obligatorias en Japón. Durante el período de enseñanza obligatoria, los padres deberán mandar a sus hijos a la escuela. Existen varios caminos después de concluir la enseñanza obligatoria.

Edad	Enseñanza obligatoria	Escuela primaria (Shogakko)		
7		6 años		
12		Escuela secundaria (Chugakko)		
13		3 años		
15				
16	Escuela secundaria superior (“Koko” o “Koto Gakko”)		Escuela profesional superior (Koto Senshu Gakko)	Escuela de tecnología profesional (Koto Shokugyo Gijutsu Senmon Gakko)
18	3 años 		1 año o más	Escuela técnica de grado superior (Koto Senmon Gakko)
19	Universidad (Daigaku)	Universidad de corta duración (Tanki Daigaku) 2 años	Escuela vocacional 1 año o más	Escuela vocacional 1 o 2 años
22	4 a 6 años			
23	Posgrado (Daigaku-in)	¿Todos los Koko pueden graduarse en 3 años?		
25	2 a 5 años	⇒ El período de estudios para un curso diurno es normalmente 3 años. Véase la página 4 para otros tipos de cursos.		

Tipos de escuelas secundarias superiores



En Japón existen las escuelas secundarias superiores públicas (Koritsu Koko), nacionales (Kokuritsu Koko) y privadas (Shiritsu Koko).

■ Koritsu y Kokuritsu Koko

Creados por el país, la prefectura o el municipio.

Educación mixta.

■ Shiritsu Koko

Creados por particulares o empresas. En la mayoría de los Shiritsu Koko los gastos escolares son más caros que los de Kokkuritsu Koko.*

Aparte de la educación mixta, existen la educación masculina y la femenina.

* De acuerdo a los ingresos económicos familiares existe un sistema de subsidio de la cuota de enseñanza. ⇒ Véase la página 9.



¿Son iguales el sistema de examen de ingreso de los Koritsu Koko y de los Shiritsu Koko?

⇒ No. Los Koritsu Koko y los Shiritsu Koko tienen distinta manera del examen de ingreso.

■ Examen de ingreso de los Koritsu Koko

⇒ Véase las páginas 12 y 13.

■ Examen de ingreso de los Shiritsu Koko

El programa del día del examen de ingreso, contenido y criterio de aprobación, varían de acuerdo a cada escuela. Para más detalles pregunte al encargado de curso de la escuela secundaria.

Las Escuelas se dividen en 4 tipos. El horario de estudios de la escuela, duración para graduarse y/o la forma de clase varían según el tipo.

<Escuela secundaria superior de sistema diurno (Zen-nichi sei Koko)>

■ Horario de estudios

Desde la mañana hasta la tarde (En general desde las 8:30 hasta las 17:00)

■ Período de estudios

3 años

■ Forma de clase

Es una escuela en la que se estudia en el día, en la mayoría de las escuelas, la cantidad de unidades de estudio está definida. Podría pasar al año siguiente si obtiene las unidades (Tan'i)necesarias. En una escuela por unidad, el alumno mismo podría escoger las clases.

■ Ejemplos de tipos de Escuelas Secundarias

[Escuela secundaria general]

Se estudian las materias comunes.

[Escuela secundaria de especialización]

Se estudian conocimientos fundamentales relacionado con su especialización como, por ejemplo, industria, comercio, agricultura, cultura internacional, etc, además de adquirir habilidades e incrementar su capacidad de la cual le hará obtener un certificado.

[Escuela secundaria de estudio integrado]

Además de las materias comunes, se ofrecen otras materias optativas de las cuales se podrán elegir acorde a sus intereses.

[Empowerment school]

Dependiendo del nivel de conocimientos, se reforzará la base además de hacer clases para pensar en aquellos ejercicios y problemas de los cuales no tengan una sola respuesta correcta.

<Escuela secundaria superior de sistema de multicurso por unidad (Tabu sei Tan'i sei Koko) ("Creative school" [Escuela Creativa])>

■ **Horario de estudios**

Curso I (I bu) = Por la mañana (en general desde las 8:30 hasta las 12:30)

Curso II (II bu) = Por la tarde (en general desde las 13:00 hasta las 17:00)

Hay algunos Koko que tienen los Cursos III (III bu).

(Igual al Sistema nocturno (Yakan-teiji sei))

■ **Período de estudios**

En el caso de asistir a los dos cursos de I bu y II bu o II bu y III bu

= 3 años o más

En el caso de asistir a cada curso I, II o III = 4 años o más

En el III bu se permite estudiar con sistema por correspondencia (el Tsushin sei).

■ **Forma de clase**

El horario (I bu, II bu o III bu) y los cursos, serán escogidos de acuerdo con el modo de vida y/o el ritmo del alumno mismo. El período de estudio es un año o medio año.

<Escuela secundaria superior de sistema nocturno (Yakan-teiji sei Koko)>

■ **Horario de estudios**

La mayoría de los Koko dan clases desde las 18:00 hasta cerca de las 21:00.

■ **Período de estudios**

4 años

En el caso de estudiar junto con sistema por correspondencia (el Tsushin sei)= 3 años o más

■ **Forma de clase**

Puede estudiar en las clases nocturnas. Debe obtener las unidades (los Tan'i) de cada clase.

<Escuela secundaria superior de sistema por correspondencia (Tsushin sei)>

■ **Horario de estudios**

Se debe asistir a clases algunos días por semana. Su frecuencia y los días de la semana depende de los Koko.

■ **Período de estudios**

3 años o más

■ **Forma de clase**

Debe estudiar por cuenta propia, en su casa, usando libros de texto o de consulta y escribir informes de los cuales se entregarán y recibirán su corrección.



¿Qué es “Tan’i”?

⇒ “Tan’i” es una unidad para saber la cantidad de estudio.

Se le otorgará un Tan’i cuando se compruebe cuanto haya estudiado sobre la materia.

El tiempo de unidad es 50 minutos, y un Tan’i es 35 unidades. (50 minutos × 35 unidades = 1750 minutos)

Deben obtener los Tan’i de cada clase, y podrán graduarse cuando obtengan todos los Tan’i necesarios.

Actividades cotidianas en una escuela secundaria superior



A continuación se presentan ejemplos de actividades cotidianas de un/a estudiante en una escuela secundaria superior de sistema diurno (Zen-nichi sei Koko).

■ Mañana

Comienza a las 8:30, y hay 4 lecciones por la mañana. Cada materia tiene un profesor diferente.

■ Almuerzo

No se provee el almuerzo escolar (Kyushoku) en el Koko, por lo tanto es necesario traer la comida de casa (Bento) o almorzar en el comedor de la escuela (Shokudo) por su pago.

■ Tarde

Hay 2 o 3 lecciones después del almuerzo.

■ Después de las lecciones (Hokago)

Existen actividades extracurriculares (Bu-katsudo/Club). Puede realizar actividades deportivas y/o culturales en las que sea diestro. El club es opcional.



¿Qué debo vestir para asistir al Koko?

⇒ El uniforme determinado se llama “Seifuku” o “Hyojyunfuku”. Tiene 2 tipos para verano y invierno, Es necesario asistir con el uniforme por la escuela. Sin embargo, hay algunos Koko que no tienen uniforme.

Un año en una escuela secundaria superior



A continuación se describen los eventos escolares durante el año en el Koko del Zen-nichi sei. Este calendario es un ejemplo del Koko de curso trimestral.

Actualmente hay muchos Koko que dan cursos semestrales.

El año escolar comienza en abril y termina en marzo del año siguiente.

■ Primer trimestre (Ichi-gakki) (aproximadamente abril a julio)

- Ceremonia de ingreso (Nyugaku-shiki)
- Ceremonia de inicio de las clases (Shigyo-shiki)
- Examen médico (Kenko-shindan)
- Medida de cuerpo (Shintai-sokutei)
- Excursión (Kogai-gakushu)
- Test periódico (Teiki-test)
- Reunión tripartita (tutores, alumnos y profesores)
(Sansha-mendan)
- Ceremonia de clausura (Shugyo-shiki)

■ Vacaciones de verano (Natsu-yasumi) (aproximadamente fin de julio a fin de agosto)

■ Segundo trimestre (Ni-gakki) (aproximadamente septiembre a diciembre)

- Shigyo-shiki
- Fiesta deportiva (Taiiku-sai) (En el primer trimestre también hay escuela)
- Festival cultural (Bunka-sai/Gakushu-happyokai)
- Viaje de estudios (Shugaku-ryoko) (principalmente el estudiante de segundo año)
- Teiki-test
- Sansha-mendan
- Shugyo-shiki

■ Vacaciones de invierno (Fuyu-yasumi) (aproximadamente fin de diciembre a principio de enero)

■ Tercer trimestre (San-gakki) (aproximadamente principios de enero a marzo)

- Shigyo-shiki
- Teiki-test
- Sansha-mendan
- Ceremonia de graduación (Sotsugyo shiki),
- Ceremonia de clausura del año escolar (Shuryo shiki)

■ Vacaciones de primavera (Haru yasumi) (aproximadamente fin de marzo a principio de abril)

Gasto escolar



Los gastos escolares se llaman “Gaku-hi” en japonés. Los gastos escolares varían según los tipos de escuela secundaria superior (Koko), por ejemplo entre las escuelas públicas y privadas. Además, las escuelas diurnas, nocturnas y los estudios por correspondencia necesitan gastos escolares diversos.

■ Costo necesario para ingresar a la escuela secundaria Koko

- ① Derechos de examen (Juken-ryo) = para efectuar los trámites del examen de ingreso
- ② Derechos de matrícula (Nyugaku-ryo) = para efectuar los trámites de matrícula
- ③ Cuota de enseñanza (Jugyo-ryo) = para recibir las clases
- ④ Los gastos escolares totales (Gaku-hi) durante el primer año son la suma de los numerales ①, ②, ③ (para los libros de texto). Los pagos para los uniformes (Seifuku-dai) deben ser pagados en las escuelas que los usan.

		① Derechos de examen	② Derechos de matrícula	③ Cuota de enseñanza	④ Los gastos escolares totales durante el primer año
Curso diurno	Escuela secundaria superior pública	2.200 yenes	5.650 yenes	118.800 yenes	aproximadamente 300.000 yenes
(Zen-nichi sei)	Escuela secundaria superior privada ※	20.000 yenes	200.000 yenes	580.000 yenes	aproximadamente 1.100.000 yenes
Escuela pública por horas con cursos diurnos o nocturnos (Teiji sei)		950 yenes	2.100 yenes	32.400 yenes	aproximadamente 50.000 yenes
Enseñanza pública por correspondencia (Tsushin sei)		800 yenes	500 yenes	330 yenes (gasto anual por unidad)	aproximadamente 40.000 yenes

※ Cada escuela secundaria superior privada, fija independientemente sus gastos escolares. Son los aproximados.

■ Sistemas que sostienen el pago de los gastos escolares

- Los gastos escolares para las escuelas secundarias superiores públicas (Koritsu Koko) son gratuitos (excepto algunos gastos adicionales) para las familias cuyos ingresos anuales son menores de aproximadamente 9,1 millones de yenes.
- Sistema concerniente a la exención de los gastos escolares para las escuelas secundarias superiores privadas (Shiritsu Koko) ※

Suma de los ingresos anuales de la familia (figura aproximada)	Menos de 5.900.000 yenes	Menos de 8.000.000 yenes	Menos de 9.100.000 yenes
Suma que los tutores deben pagar (En caso que la suma oficial de los gastos escolares sea 580.000 yenes.)	Gratuito	200.000 yenes	461.200 yenes

※ Véase lo siguiente para informaciones detalladas. (disponible sólo en japonés)

http://www.pef.osaka.lg.jp/shigaku/shigakumushouka/shigakumusyoutka_28.html

Las escuelas públicas y privadas también necesitan las formalidades después del ingreso.



¿Qué puedo hacer cuando tenga dificultad económica de pagar el gasto escolar?

⇒ Véase las páginas 20 y 21.

Examen de ingreso



Es necesario aprobar el examen de ingreso (Nyugaku-shiken) para ingresar en una escuela secundaria superior pública. El Nyugaku-shiken también se llama “Nyu-shi” o “Nyugakusha sembatsu” o “Sembatsu” en japonés. Existen reglas para presentarse al examen de ingreso.

■ Etapas de los exámenes de ingreso

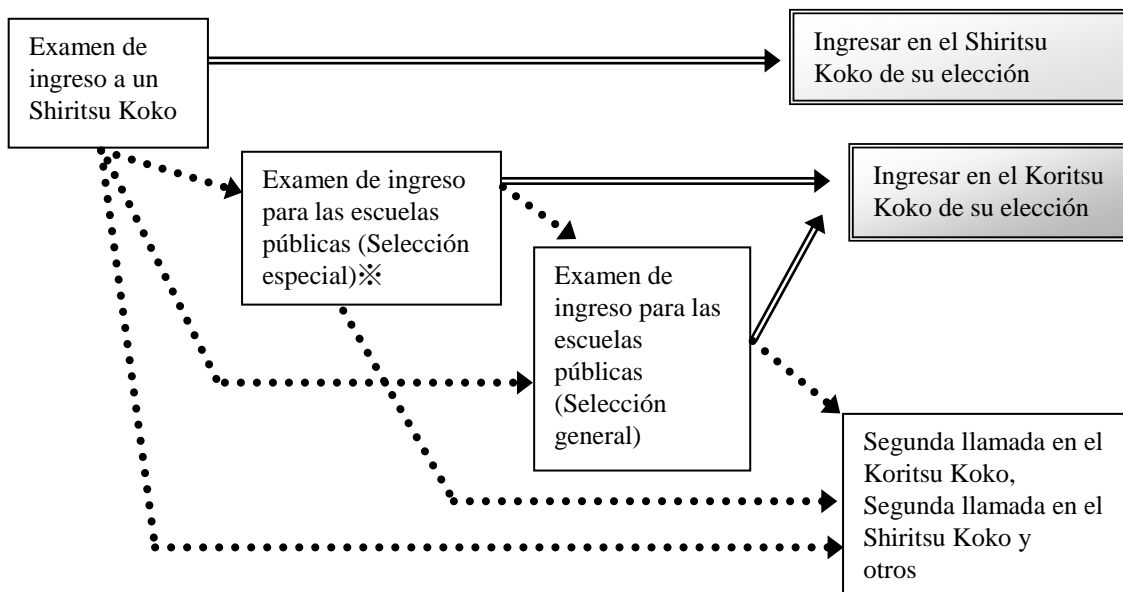
◎ Subscripción sólo para las escuelas secundarias superiores privadas

Aprobado Desaprobado



(Subscripción sólo para las escuelas privadas)

Aprobado el examen de ingreso, es necesario hacer matrícula y no está permitido tomar examen en el Koritsu Koko.

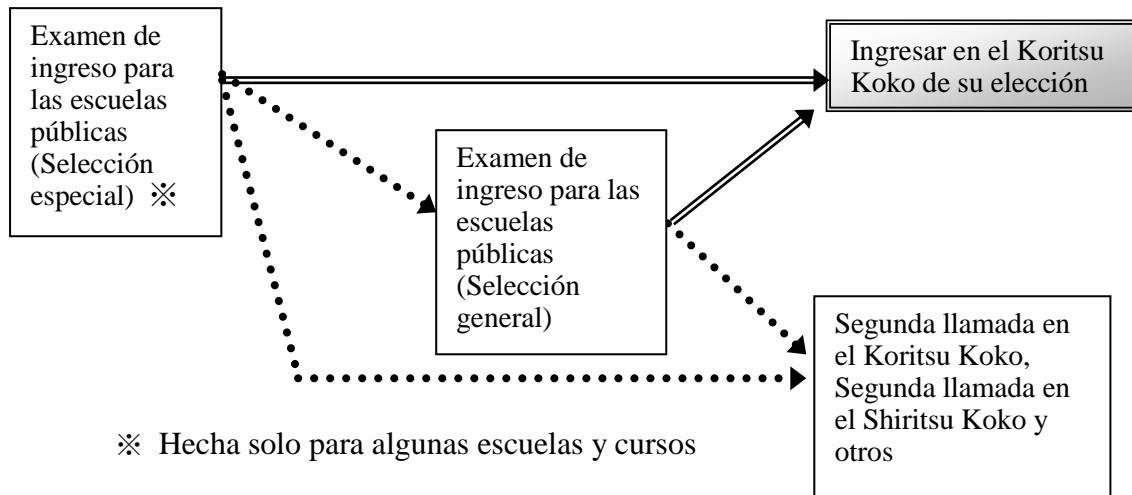


※ Hecha solo para algunas escuelas y cursos

◎ Subscripción para las escuelas secundarias superiores públicas

(Subscripción para una sola escuela secundaria superior pública)

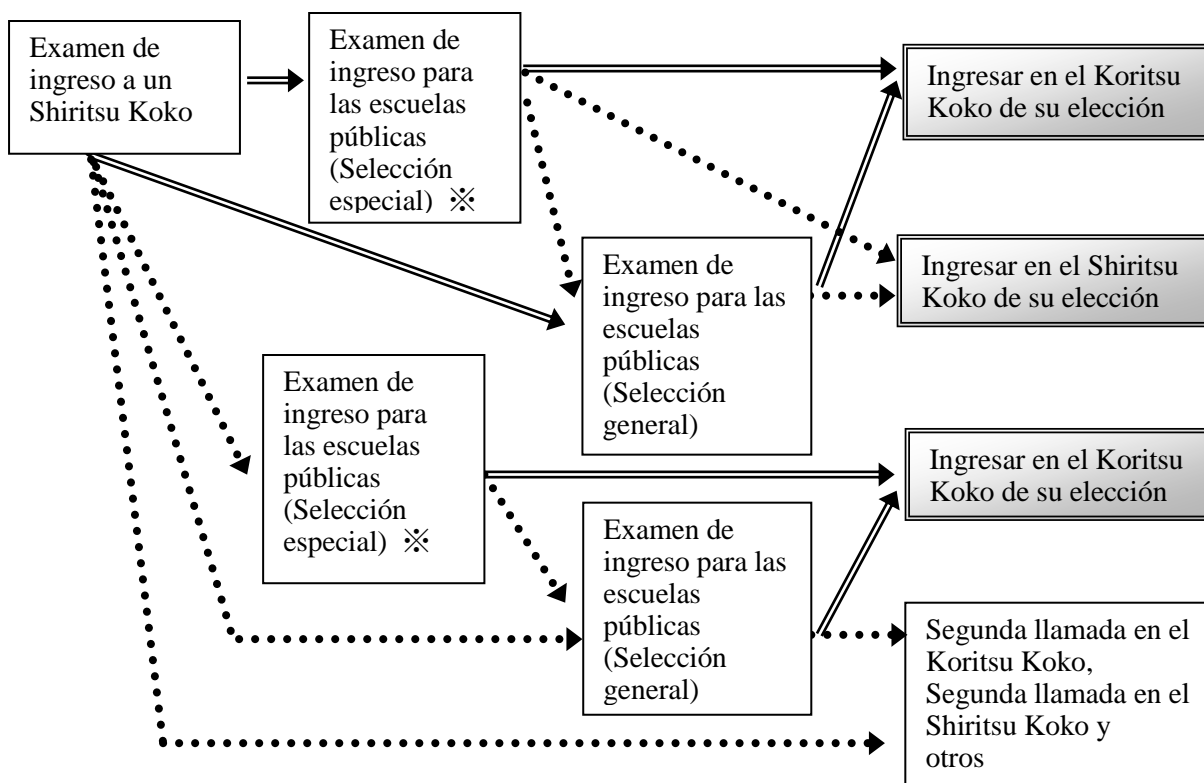
Es para presentarse solamente al examen de ingreso en el Koritsu Koko.



※ Hecha solo para algunas escuelas y cursos

(Subscripción para escuelas secundarias superiores públicas y privadas)

Incluso aquellos que deseen ingresar al Koritsu Koko, pueden presentarse al examen de ingreso en los Shiritsu Koko, que permiten solicitar el ingreso a los Koritsu Koko. En ese caso, aunque apruebe el examen de ingreso al Shiritsu Koko, puede presentarse al examen del Koritsu Koko. Aprobado el examen de ingreso al Koritsu Koko, puede matricularse en el Koritsu Koko.



※ Hecha solo para algunas escuelas y cursos

Koritsu Koko

Asignaturas incluidas en los exámenes de ingreso



Las materias de los exámenes de ingreso varían según el tipo de Koko y/o el curso. Esta sección presenta las asignaturas para los exámenes y otros tipos de pruebas.

■ Selección especial (entre los mediados y la segunda mitad de febrero)

Tipos de cursos		Examen académico y otros
Turno diurno (Zen-nichi sei)	Cursos concernientes a la industria (diseño arquitectónico, de interiores, de productos, de videos y películas, diseño visual y sistema de diseño), cursos de bellas artes, de deportes, de diversión, de artes teatrales, de música y de artes integrales	cinco asignaturas (Lengua Japonesa (Kokugo), Estudios Sociales (Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika) y Inglés (Eigo)※1) Prueba práctica (Jitsugi Kensa)
	Curso de Estudio Integrado (Empowerment School)	cinco asignaturas (Lengua Japonesa (Kokugo), Estudios Sociales (Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika) y Inglés (Eigo)※1)
Tabu sei Tan'i sei I bu o II bu (Creative School)		(Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika) y Inglés (Eigo)※1
Clases diurnas o nocturnas: sistema por unidades		Entrevista (Mensetsu)

※1 El examen de inglés incluye una prueba de escucha.

■ Exámenes de ingreso generales (entre la primera mitad y los mediados de marzo) ※4

Tipos de cursos		Examen académico y otros
Turno diurno (Zen-nichi sei)	Todos los cursos sin examen especial	cinco asignaturas (Lengua Japonesa (Kokugo), Estudios Sociales (Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika) y Inglés (Eigo)※1)
Cursos por horas (excepto las escuelas con clases diurnas o nocturnas)※2 Tabu sei Tan'i sei III bu (Creative School)※2		tres asignaturas (Lengua Japonesa (Kokugo), Matemáticas (Sugaku) y Inglés (Eigo)※1)
Curso por correspondencia ※3		Entrevista (Mensetsu)

※e El examen de inglés incluye una prueba de escucha.

※E Los solicitantes de 21 años o mayores no deben presentar Chosasho (informe escrito sobre el/la solicitante). Sin embargo, ellos deben presentarse a una entrevista además de la prueba académica. Si el/la solicitante quiere, la prueba de habilidad escolar puede ser reemplazada por una redacción (Shorombun).

※S Los solicitantes de 21 años o mayores no deben presentar Chosasho (informe escrito sobre el/la solicitante).

※4 Aquellos estudiantes seleccionados que no puedan tomar el examen o estén diagnosticados de influenza o otra enfermedad similar, tienen la posibilidad de poder tomar el examen otro día fuera del límite establecido. Para más información, consulte con su Escuela Secundaria.

■ **Segunda Selección (segunda mitad de marzo)**

Tipos de cursos	Examen académico y otros
Cursos para los cuales los candidatos aceptados son menos que el número de cupos ofrecidos	Entrevista (Mensetsu)

■ **Otros tipos de selección (entre los mediados y la segunda mitad de febrero)**

Nombre(s) de exámenes	Examen académico y otros
Examen de ingreso para los estudiantes que estén vinculados a la Escuela Secundaria Toyonaka (Sucursal Nose) de la prefectura de Osaka. Sucursal Nose (Curso de Estudio Integrado)	5 materias: Lengua japonesa (Kokugo), Sociales (Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika), Inglés (Eigo)※1 y Entrevista (Mensetsu)
Examen de ingreso para los estudiantes que regresan del extranjero (excepto los estudiantes que regresan de China y otras naciones designadas) ※5 Curso de Inglés (Eigo-ka), Curso de Artes Liberales Internacionales (Kokusai Kyoyo-ka), Curso de Estudios Culturales Internacionales (Kokusai Bunka-ka), Curso de Estudios Mundiales (Global-ka) y Curso de Ciencias Integradas (Sogo Kagaku-ka)	Matemáticas (Sugaku), Inglés (Eigo)※1 y Entrevista (Mensetsu) (Véase la página 16(2).)
Examen de ingreso para los estudiantes japoneses, que regresan de China y otras naciones designadas, necesarios instrucción en japonés, y los estudiantes extranjeros ※6 Escuela Secundaria Higashi Yodogawa (Curso General) Escuela Secundaria Seibi (Curso de Estudio Integrado) Escuela Secundaria Kadoma Namihaya (Curso de Estudio Integrado) Escuela Secundaria Fukui (Curso de Estudio Integrado) Escuela Secundaria Yao Kita (Curso de Estudio Integrado) Escuela Secundaria Nagayoshi (Curso de Estudio Integrado, Empowerment School) Escuela Secundaria Fuse Kita (Curso de Estudio Integrado, Empowerment School)	Matemáticas (Sugaku), Inglés (Eigo)※1 y Composición (Puede ser en otras lenguas distintas del japonés.) (Véase la página 15(1).)
Examen de ingreso para los programas educacionales de las escuelas secundarias combinadas del área de Kashiwara Escuela Secundaria Kashiwara Higashi (Curso General) Escuela Secundaria Nose (Curso de Estudio Integrado)	Redacción (Shorombun) y Entrevista (Mensetsu)

※1 El examen de inglés incluye una prueba de escucha.

※5 El “chosasho” (informe sobre el/la solicitante escrito por el/la profesor/a) no es necesario.

※6 Ni “chosasho” (informe sobre el/la solicitante escrito por el/la profesor/a) ni “jiko-shinkokusho” (auto-reporte) es necesario. A partir del curso de 2017, cambiará el nombre desde “Chugoku tou Kikoku Seito oyobi Gaikokujin Seito Nyugakusha Senbatsu”(El examen de ingreso para estudiante quien regresan de China o otras naciones degnidad y así como los extranjeros.).

Para presentarse a “Otros tipos de exámenes de ingreso”, algunas calificaciones suplementarias son necesarias además de los requisitos normales. Antes de la subscripción, pida por favor a la escuela secundaria inferior (Chugakko) del/de la solicitante, contactar a la junta educacional de la municipalidad correspondiente para la verificación de los requisitos necesarios.

Decisión de los candidatos aprobados



Confirme el criterio de aprobación y preparese para el Gakuryoku-kensa.

La aprobación de los candidatos será determinada por los resultados del examen de ingreso (la prueba académica), el contenido de “chosasho” (informe escrito sobre el/la solicitante) y el resultado de la(s) entrevista(s).

■ “Chosasho” significa un informe escrito preparado

“Chosasho” significa un informe escrito preparado por un/a profesor/a en la escuela secundaria a la cual el/la estudiante pertenece o perteneció. Este documento es enviado a las escuelas secundarias superiores donde el/la estudiante quiere entrar. Incluye los resultados de estudios (Hyotei) en nueve asignaturas (Lengua Japonesa, Estudios Sociales, Matemáticas, Ciencias, Inglés, Música, Artes, Salud y Educación Física, y Tecnología y Tareas Domésticas) y registro de las actividades y comportamientos concerniente al/a la estudiante (p.ej. contribución al consejo estudiantil, al comité de la escuela o al club y también registro de los comportamientos cotidianos del/de la estudiante en la escuela). Los resultados de estudios en este documento son evaluados de 1 (el más bajo) a 5 (el más alto).

■ “Jiko-shinkokusho” (auto-reporte)

Presenta Un “jiko-shinkokusho” (auto-reporte) con la solicitud. En principio el/la solicitante escribe un resumen de sus estudios anteriores, ambiciones y visión para la vida en la escuela secundaria superior y otros asuntos conforme al tema dado por la escuela secundaria superior a la cual el/la solicitante quiere entrar. Si es necesario, este reporte es presentado junto con el formulario de subscripción.

(No le presenta el examen de ingreso para los estudiantes japones, que regresan de su país, necesarios instrucción en japonés, y los estudiantes extranjeros.)

■ Entrevista

En una entrevista, los examinadores de una escuela secundaria superior preguntarán a los solicitantes de acuerdo al contenido de su “jiko-shinkokusho” (auto-reporte).

(Véase las Páginas 12 y 13 para verificar los cursos que necesitan una entrevista.)



En principio, además del examen de ingreso por la calificación y “chosasho” de prueba del nivel escolar etc, las escuelas secundarias superiores determinan los candidatos aceptados examinando el grado de la coincidencia entre el contenido del auto-reporte y su “Admission Policy” (capacidades y características esperadas de sus estudiantes). Lea atentamente por favor la Admission Policy de la(s) escuela(s) a la(s) cual(es) usted quiere entrar cuando prepara su “jiko-shinkokusho” (auto-reporte).

Koritsu Koko

Consideraciones especiales en el examen de ingreso



Las selecciones y consideraciones especiales serán usadas para los estudiantes japoneses, que regresan del extranjero, necesarios instrucción en japonés; además, para estudiantes extranjeros que se presentan a los exámenes de ingreso a las escuelas secundarias superiores públicas.

- (1) El examen de ingreso para los estudiantes japoneses, que regresan de China y otras naciones designadas, necesarios instrucción en japonés, y los estudiantes extranjeros
- (2) El examen de ingreso para los estudiantes que regresan del extranjero
- (3) Consideración especial para todos los tipos de selección excepto los números (1) y (2)



Cuando usted quiere presentarse a los exámenes de los números (1) y (2) o pedir la “Consideración especial n° (3)”; la escuela secundaria inferior (Chugakko) a la cual usted pertenece, los solicitará a la(s) escuela(s) secundaria(s) superior(es) donde usted se presentará al examen. Se recomienda que los estudiantes que los quieran tomar, pidan consejo al profesor encargado de su clase.

(1) Consideraciones especiales para el examen de ingreso para los estudiantes japoneses, que regresan de China y otras naciones designadas, necesarios instrucción en japonés, y los estudiantes extranjeros

■ Quienes pueden solicitar

Aquellos que vinieron de China o extranjeros que ingresaron al cuarto grado del Shogakko o superior en Japón.

■ Escuelas secundarias superiores que están adoptando esta consideración en el año 2018

Escuela Secundaria Higashi-Yodogawa(Curso General)

Escuela Secundaria Seibi (Curso de Estudio Integrado),

Escuela Secundaria Kadoma-Namihaya (Curso de Estudio Integrado)

Escuela Secundaria Fukui (Curso de Estudio Integrado)

Escuela Secundaria Yao-kita (Curso de Estudio Integrado)

Escuela Secundaria Nagayoshi (Curso de Estudio Integrado, Empowerment school)

Escuela Secundaria Fuse-kita (Curso de Estudio Integrado, Empowerment school)

■ Contenido

Idéntico a la “Consideración n° 1 (A-D)” de las “(3) Consideraciones especiales para todos tipos de selección” en las páginas 16 y 17.

Las materias del examen son composición (Sakubun), matemáticas e inglés.

Se permite la composición en una lengua distinta del japonés.

※Tanto si se es elegido como si no, se confirmará en diciembre en la Oficina de Educación.

Una vez se confirme, será necesario la presentación de documentos como el Registro de Entrada y Regreso del país.

Debido a que se podría tomar un largo tiempo para preparar todos los documentos, le recomendamos que consulte con su profesor de Escuela Secundaria lo antes posible.

(2) Consideraciones especiales para el examen de ingreso para los estudiantes que regresan del extranjero

■ Quienes pueden solicitar

Aquellos que vivieron continuamente más de 2 años en el exterior y hace menos de 2 años que viven en Japón. Su nacionalidad no importa.

■ Cursos (Gakka) que estan adoptando esta consideración

Eigo-ka, Kokusai kyoyo-ka, Kokusai bunka-ka, Global-ka, Sogo kagaku-ka

■ Contenido

Las asignaturas incluidas en el exámen son matemáticas e inglés. Además, una entrevista (Mensetsu) es obligatoria. (Será hecha en japonés.) A cada candidato se le permite traer un diccionario (japonés y una lengua distinta del inglés) para los exámenes de matemáticas e inglés.

(3) Consideración especial para todos los tipos de selección

Consideración especial ①

■ Quienes pueden solicitar

Aquellos que regresaron y/o entraron del exterior para residir permanentemente en Japón.

■ En que Koko puede usar esta consideración

Todos los Koritsu Koko

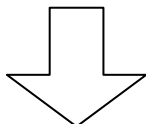
■ Condición

Como principio, aquellos que ingresaron por lo menos desde el primer grado del Shogakko, después de regresar o entrar a Japón.

■ Contenido

A. Prolongación del tiempo del examen académico (Gakuryoku Kensa)

(aproximadamente 1,3 veces del tiempo normal de examen)



A los que se le admite la A, también pueden solicitar las siguientes consideraciones de B, C y D.

B. Uso de diccionarios, excepto los de inglés durante el examen

Puede solicitar llevar hasta 2 diccionarios. Sin embargo, está prohibido usar el diccionario electrónico. Además el uso de los diccionarios implicará eliminación de las preguntas de “leer y escribir Kanji” en el examen de la lengua japonesa (Kokugo).

C. Adición de Hiragana a Kanji de las cuestiones del Gakuryoku-kensa

Se le pondrá junto a todos los Kanji que no se aprenden en la Shogakko, la lectura en Hiragana. Sin embargo, en caso de solicitar esta consideración, serán omitidas las preguntas de “leer Kanji” en el examen de Kokugo. Por eso, puede solicitar que no desea poner Hiragana en el examen de Kokugo si no fuese necesario.

D. Cuando hay preguntas de ensayo o estilo de composición en el examen de la lengua japonesa (Kokugo), las palabras clave relacionadas con las preguntas serán proporcionadas en una lengua extranjera.

Consideración especial ②

■ **Quienes pueden solicitar**

Aquellos que vivieron continuamente más de 2 años en el exterior y hace menos de 2 años que viven en Japón.

■ **En que Koko puede usar esta consideración**

Todos los Koritsu Koko

■ **Contenido**

Los solicitantes pueden escribir el “jiko-shinkokusho” (auto-reporte) en otras lenguas distintas del japonés.

(*) Los contenidos de las consideraciones especiales pueden ser modificados. Serán determinados oficialmente en octubre de 2017.

Koritsu Koko

Horario de Exámenes de Ingreso en el año escolar 2018



El período de la subscripción, la(s) fecha(s) de examen y la fecha del anuncio de la aprobación (anuncio del resultado) varían de acuerdo con los tipos de escuelas y cursos. Verifique por favor atentamente la fecha del examen concerniente a la(s) escuela(s) y curso(s) a los cuales usted se subscribirá.

Tipos de selección		Período de subscripción	Fecha de examen de ingreso	Anuncio de resultados
Selección especial	Cursos concernientes a la industria (diseño arquitectónico, de interiores, de productos, de videos y películas, diseño visual y sistema de diseño), cursos de bellas artes, de deportes, de diversión, de artes teatrales, de artes integrales	el 14 de febrero (miércoles) o el 15 de febrero (jueves)	Examen académico (Gakuryoku Kensa) el 20 de febrero (martes) Prueba práctica (Jitsugi Kensa) el 21 de febrero (miércoles)	el 28 de febrero (miércoles)
	Música	el 6 de febrero (martes) o el 7 de febrero (miércoles)	Prueba de canto Prueba de técnica en un instrumento musical el 18 de febrero (domingo) Examen académico (Gakuryoku Kensa) Prueba de escucha musical el 20 de febrero (martes)	
	Curso Dual Integrado Curso de Estudio Integrado (Empowerment School)	el 14 de febrero (miércoles) o el 15 de febrero (jueves)	Examen académico (Gakuryoku Kensa) el 20 de febrero (martes) Entrevista (Mensetsu) el 21 de febrero (miércoles)	
	Tabu sei Tan'i sei I bu o II bu (Creative School)			
	Clases diurnas o nocturnas: sistema por unidades			
Examen de ingreso para los estudiantes que estén vinculados a la Escuela Secundaria Toyonaka (Sucursal Nose) de la prefectura de Osaka.		el 14 de febrero (miércoles) o el 15 de febrero (jueves)	Examen académico (Gakuryoku Kensa) el 20 de febrero (martes) Entrevista (Mensetsu) el 21 de febrero (miércoles)	
Examen de ingreso para los estudiantes que regresan del extranjero (excepto los estudiantes que regresan de China y otras naciones designadas)			Examen académico (Gakuryoku Kensa) Entrevista (Mensetsu) el 20 de febrero (martes)	
Examen de ingreso para los estudiantes japoneses, que regresan de China y otras naciones designadas, necesarios instrucción en japonés, y los estudiantes extranjeros			Examen académico (Gakuryoku Kensa) Composición el 20 de febrero (martes)	
Examen de ingreso para los programas educacionales de las escuelas secundarias combinadas del área de Kashiwara.			Redacción (Shorombun) Entrevista (Mensetsu) el 20 de febrero (martes)	
Examen de ingreso al Curso para el Apoyo de la Independencia de los Estudiantes Intellectualmente Discapacitados			Entrevista (Mensetsu) Los candidatos serán invitados a venir el 19(lunes), 20(martes), 21(miércoles) o 22(jueves) de febrero .	

	Tipos de selección		Período de suscripción	Fecha de examen de ingreso	Anuncio de resultados
Selección especial	Curso diurno (Zen-nichi sei)	<p>Curso general (Futsu-ka) (Incluyendo el Curso General con el Sistema de Selección Integrada y el Curso diurno o nocturno del Sistema de Unidades)</p> <p>Cursos en los campos comerciales Negocios Mundiales (Global Business-ka)</p> <p>Cursos en los campos agrícolas Cursos concernientes a la industria (Excepto cursos que hacen exámenes especiales)</p> <p>Nombres de cursos: Informática (Johokagaku-ka), Curso de Inglés (Eigo-ka), Curso de Artes Liberales Internacionales (Kokusai Kyoyo-ka), Curso de Estudios Culturales Internacionales (Kokusai Bunka-ka), Curso de Estudios Mundiales (Global-ka), Lengua Japonesa (Kokugo-ka), Ciencias y Matemáticas (Risu-ka), Curso de Ciencias Integradas (Sogo Kagaku-ka), Creación Científica (Science Sozo-ka), Humanidades y Ciencias (Bunri Gakka), Voluntariado en el área de Bienestar (Fukushi Volunteer-ka), Estudio de Cultura Alimentaria (Shokumotsu Bunka-ka) y Curso de Estudios Integrados (Sogo Gakka) (Los “Creative Schools” ofrecen el curso “Sogo Gakka” pero los “Empowerment Schools” no lo ofrecen. Además, este curso no es incluido en el Curso de Estudio Dual Integrado.)</p>	<p>el 2 de marzo (viernes)</p> <p>el 5 de marzo (lunes)</p> <p>o</p> <p>el 6 de marzo (martes)</p>	Examen académico y otros el 12 de marzo (lunes)	el 20 de marzo (martes)
		Tabu sei Tan'i sei III bu (Creative School) Cursos por horas			
		Curso por correspondencia	<p>el 4 de marzo (domingo)</p> <p>el 5 de marzo (lunes)</p> <p>o</p> <p>el 6 de marzo (martes)</p>	<p>Entrevista (Mensetsu)</p> <p>Los candidatos serán invitados a venir el 9 (viernes), 10 (sábado) o 11 (domingo) de marzo</p>	
	Segunda selección (si necesita en algunas escuelas)		el 22 de marzo (jueves)	Entrevista (Mensetsu) el 22 de marzo (jueves)	el 26 de marzo (lunes)
	Selección suplementaria al Curso para el Apoyo de la Independencia de los Estudiantes Intelectualmente Discapacitados (si necesita en algunas escuelas)				
	Selección de ingreso otoñal		el 10 de septiembre (lunes) de 2018	Redacción (Shorombun) Entrevista (Mensetsu) el 13 de septiembre (jueves) de 2018	el 19 de septiembre (miércoles) de 2018

Sistema de asistencia económica para estudiar

Sistema de préstamo para los derechos de matrícula



Puede hacer un préstamo para los derechos necesarios, en el momento de ingreso en el Koko.

En cuanto a las cualificaciones, bases y formas de devolución, consultemos directamente con el contacto adecuado, listado a continuación.



Institución	Cantidad de préstamo	Período de solicitud	Contacto
Asociación de Becas de la Prefectura de Osaka (Osaka-fu Ikuei-kai)	Koritsu Koko menos de 50.000 yenes Shiritsu Koko menos de 250.000 yenes	En el último año del Chugakko de finales de septiembre a principios de octubre	06-6357-6272
Fondo de Bienestar para Sustento (Seikatsu Fukushi-shikin)	menos de 500.000 yenes	Hasta fin de abril del año matriculado	Consejo de asistencia social (Shakai Fukushi Kyogi-kai)
Fondo de Bienestar para las Familias Monoparentales y para las Mujeres Viudas (Boshi, Fushi, Kafu Fukushi-shikin)	Koritsu Koko menos de 150.000 yenes Shiritsu Koko menos de 410.000 yenes	Desde que se decide las escuelas por examen hasta antes de pagar los derechos de matrícula etc..	Oficina de bienestar (Fukushi Jimusho) del municipio etc
Financiación Educativa para Huérfanos de Accidentes de Tráfico (Kotsu-Iji Ikuei-kai)	① 200.000 yenes ② 400.000 yenes ③ 600.000 yenes El solicitante decide el monto de ① a ③.	En el último año del Chugakko desde abril a enero	0120-52-1286
Financiación Educativa Ashinaga (Ashinaga Ikuei-kai)	Shiritsu Koko 300.000 yenes	En el último año del Chugakko desde el 1 de abril al 28 de febrero	0120-77-8565

Sistema de asistencia económica para estudiar

Sistema de beca

Existe el sistema de pago o préstamo para los alumnos que tienen dificultades económicas por razones familiares. En el sistema de préstamo, es necesario el reembolso después de graduarse. En cuanto a las cualificaciones, bases y formas de devolución, consultemos directamente con el contacto adecuado, listado a continuación.



Institución	Cantidad de préstamo	Período de solicitud	Contacto
Asociación de Becas de la Prefectura de Osaka (Osaka-fu Ikuei-kai)	Koritsu Koko, Shiritsu Koko Carga de cuota de enseñanza y menos de 100.000 yenes	En el último año del Chugakko de finales de septiembre a principios de octubre Hay posibilidades de solicitarlo después del ingreso.	06-6357-6272
Fondo de Bienestar para Sustento (Seikatsu Fukushi-shikin)	Mensual de aproximadamente 35.000 yenes	En cualquier momento	Shakai Fukushi Kyogi-kai del municipio
Fondo de Bienestar para las Familias Monoparentales y para las Mujeres Viudas (Boshi, Fushi, Kafu Fukushi-shikin)	En caso de entrar la escuela secundaria superior privada fuera de la prefectura de Osaka, podría dar el préstamo. (Es necesario la consulta por el importe.)	En cualquier momento	Fukushi Jimusho del municipio etc
Financiación Educativa para Huérfanos de Accidentes de Tráfico (Kotsu-Iji Ikuei-kai)	Mensual de ① 20.000 yenes ② 30.000 yenes ③ 40.000 yenes El solicitante decide el monto de ① a ③.	En el último año del Chugakko de abril a enero o después de la matriculación de abril a enero	0120-52-1286
Financiación Educativa Ashinaga (Ashinaga Ikuei-kai)	Mensual: Koritsu Koko 25.000 yenes Shiritsu Koko 30.000 yenes	En el último año del Chugakko del 1 abril al 28 de febrero Hay posibilidades de solicitarlo después del ingreso.	0120-77-8565
Beca para los alumnos que regresaron de China (Chugoku Kikoku-shijo Koto Gakko to Shogakukin)	Mensual de 20.000 yenes (Subsidio)	En el último año del Chugakko del 1 al 27 de noviembre.	Fundación Cultural de Yamasaki Toyoko 072-266-2522
Beca de la Unión Coreana (Chosen Shogaku-kai Shogakukin)	Mensual de 10.000 yenes (Subsidio)	Después de la matriculación desde el 3 de abril hasta el 10 de mayo	06-4255-3618

Otras alternativas aparte de la escuela secundaria superior



Aparte de ingresar en la escuela secundaria superior (Koko), existen otras alternativas siguientes después de graduarse en la escuela secundaria inferior (Chugakko).

■ Otras escuelas de grado superior aparte del Koko

Koto Senmon Gakko

Para aprender especialmente ingeniería y tecnología

Escuela profesional superior (Koto Senshu Gakko)

Para aprender una profesión y habilidades necesarias para vivir

Escuela superior de tecnología profesional (Koto Shokugyo-Gijutsu Senmon Gakko)

Para aprender las técnicas que se necesitan para trabajar

Los contenidos a aprender difieren según las escuelas.

Para más detalles consulte con su Tannin.

■ Quehaceres domésticos (Kaji) o ayudar el trabajo de la familia (Kagyo)



■ Empleo (Shushoku)



¿Cómo puedo hacer para conseguir un trabajo?

⇒ Se obtiene de dos formas;

① Utilizar el Centro público de estabilización de profesión (Hello-Work)

② A través de conocidos, amigos o parientes

“Hello-Work” es un centro de consulta y búsqueda de trabajo para aquellos que tienen interés en trabajar. En algunos Hello-Work se puede consultar en chino, inglés, portugués, español, etc.

Lista de organizaciones de apoyo



Puede consultar por teléfono sobre su futura carrera.

Organización	Teléfono	Lenguas de atendimiento
Junta Educativa de la Prefectura de Osaka, Division Estudiantil Municipal, Sección Escuelas Primaria y Secundaria Grupo de Apoyo del Camino Futuro (Osaka-fu Kyoiku Cho, Shichoson Kyoikushitsu Shochu Gakko-ka, Shinro-Shien Group)	06-6941-0351 (extensión 3504)	japonés
Junta Educativa del Municipio de Osaka (Osaka-shi Kyoiku Iinkai)	06-6208-9185	japonés y chino
Junta Educativa del Municipio de Sakai (Sakai-shi Kyoiku Iinkai)	072-228-7436	japonés
Comisión de Apoyo a los Alumnos Extranjeros Residentes de la Prefectura de Osaka (Osaka-fu Zai-nichi Gaikoku-jin Kyoiku Kenkyu Kyogi-kai)	Cualquier pregunta puede ser enviada al fax (050-3383-2683) o al correo electrónico (fugaikyo@nifty.com).	japonés
Comisión de Apoyo a los alumnos Extranjeros del Municipio de Osaka (Osaka-shi Gaikoku-jin Kyoiku Kenkyu Kyogi-kai)	090-3847-2420	japonés

Orientación sobre la Carrera Futura

septiembre de 2017

◆ Edición y Publicación ◆

**Junta Educativa de la Prefectura de Osaka,
División Estudiantil Municipal, Sección de Escuelas Primaria y Secundaria
Grupo de Apoyo del Camino Futuro**

TEL 06-6941-0351(extensión 3504) FAX 06-6944-3826

E-mail shichosonkyoiku@sbox.pref.osaka.lg.jp

URL <http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/>

※Se autoriza la reproducción, excepto en caso de uso comercial.
Al reproducir, escriba sin falta y claramente la fuente original.

<スペイン語>